


Sanai

El Sabio, Hakim, de Gazni

Sanai

<i>Abu al-Majd Majdud ibn Adam</i>	
Nacimiento	ca. 1070 n.e.
Defunción	ca. 1135/1150 n.e.
Seudónimo	Hakim Sanai
Ocupación	místico, filósofo y poeta
Nacionalidad	
Lengua de producción literaria	dari (<i>variedad del persa</i>)
Lengua materna	dari
Género	Literatura persa
Obras notables	<i>El jardín amurallado de la verdad</i>

Hakim Sanai (ca. 1070-1150 n.e.), es el epíteto con el que comúnmente es conocido **Abu al-Majd Majdud ibn Adam**, poeta y místico de Ghazna (*Ghaznaví*), en el actual Afganistán.^{[1][2][3]} Su obra más conocida es el masnavi didáctico *El jardín amurallado de la verdad*, una de las destacadas obras de la literatura persa medieval escrito en idioma dari, variedad del persa.^{[4][5][6]}

En el año 2008 la organización internacional UNESCO celebró el 850 aniversario de su muerte.^{[7][8]}

Vida

No es mucho lo que se conoce de los primeros años de vida del *sabio* (*hakim* en árabe) *Sanai*, pero el hecho de que hayan llegado hasta nuestros días varias de sus obras, ha ayudado a realizar un esbozo de su trayectoria vital siendo, de hecho, uno de los poetas persas sufíes que mejor se conoce del medioevo.

En los finales del siglo XI pudo entrar en los cerrados círculos de la corte del imperio gahnávida, componiendo panegíricos en alabanza de sus patrocinadores. Lo cual, no hizo incompatible que varias de sus primeras composiciones poéticas fueran para elogio de prominentes eruditos islámicos de Gazni.^{[3][4]}

Siendo Sanai aún joven, llegó a ser uno de los hombres más cultos, devotos y excelentes de su tiempo, admirado por todos y que, además de sus logros en la filosofía sufí, poseía un corazón bondadoso y benevolente, cuidados modales y buen gusto por la poesía

Gore Ouseley, *Biographical Notices of Persian Poets*, pág. 184.^[9]

En los primeros años de la XIIª centuria Sanai deja Gazni, marchando a la región de Jorasán, fuera de los territorios gobernados por los gahnávidas y peregrina de una ciudad a otra, estableciendo contacto con estudiosos de la clase religiosa, tanto del clero musulmán como sufíes. Esta renuncia a la vida de poeta cortesano, es relatada en algunas fuentes como consecuencia de la singular conversión espiritual que vivió tras el encuentro con *Lai Khur*,^{[1][2][10][11]}



La antigua Gazni, ciudad de *Hakim Sanai*, en una litografía del siglo XIX.

muy posiblemente un sufí malamati, tras lo cual partió a Merv (en la actual Turkmenistán) impulsado por el anhelo de perfección espiritual. Como consecuencia de este transformador encuentro con Lai Khur, Sanai buscó la instrucción del famoso Sheikh *Yusuf Hamdani*.^[12]

Con todo, entre las diversas influencias o guías espirituales del poeta gaznaví, se destaca la de *Sayf ad-Din Muhammad ibn Mansur*, un erudito religioso seguidor de la escuela de Abu Hanifa y cadí de la ciudad de Sarakhs.^[4] Hay también evidencias de la visita de Sanai a la comunidad mística de Herat que era conducida por descendientes de *Khajah Abdullah Ansari*, uno de los más reconocidos maestros sufíes de la XIª centuria.^[4] En la etapa final de su vida, tras peregrinar a la Meca y Medina, regresaría a Gazni donde continuó viviendo retirado de la corte a pesar de los halagos de su patrocinador, el sultán gaznávida Bahrâm shâh (reinado 1117-hacia 1157 n.e.).^{[12] [13]}

En vida, Sanai fue atacado por su supuesta heterodoxia, pero fue publicada una fetua (fatwâ) por la corte del Califa en Bagdad, reivindicando su ortodoxia en contra de sus acusadores.^[6]

Se dan varias fechas de la muerte de Sanai. El andalusí *Muhammad ibn ar-Raqam* en un prefacio a la obra más conocida de Sanai, da la fecha de 1131 A.D. (A.H. 525). Gore Ouseley señala 1180. *John Stephenson*, traductor al inglés del primer libro de Hadiqat al Haqiqa en 1910, considera como más probable el año 1150 (A.H. 545) dado que, en la fecha que dio Raqam, no coinciden el día de la semana reseñado (domingo) con el mes dado shaabân hasta el año 1150 y, teniendo en cuenta además, que el poeta completó su Tariq ut-Tahqiq, *El Camino de Verificación*, en 1134 (A.H. 528).^[6]

Obras

La obra más conocida de Sanai es el **Hadiqat al Haqiqa va shariat at tariqa o El jardín de la verdad y la ley del sendero espiritual**, comúnmente abreviado como El jardín amurallado de la verdad, si bien en los primeros manuscritos presentaba los títulos alternativos de **Fakhri nama** (llamado así en referencia a *Fakr-al-Dawla*, uno de los títulos honoríficos del sultán Bahrâm shâh) e **Ilahi nama** o **Ilahiname**, Libro divino o *Libro de Dios* (denominación con la que Rumi conoció esta obra).^{[2][3][14]}

En sus versiones más extensas, el *Hadiqat al Haqiqa* se compone de 10.000 versos en 10 libros o capítulos. El «primer libro», una sexta parte aproximadamente de toda la obra,^[15] es traducido en 1910 al inglés por *John Stephenson* como *The Enclosed Garden of the Truth* («El jardín cerrado de la verdad».)^[3] Posteriormente se ha publicado una versión abreviada en lengua inglesa de este «primer libro», que ha sido traducida también al español.^{[16][17]}

Acorde a Stephenson, los temas de los 10 libros o capítulos que, en sus versiones más extensas, constituyen *El jardín amurallado de la verdad* son: «el primer libro», en alabanza de Dios, y sobre todo de su unidad; «el segundo», en alabanza al Profeta Muhammad; el «tercero», sobre la comprensión; «el cuarto», sobre el conocimiento; «el quinto», del amor, el amante, y el amado; «el sexto», sobre la negligencia o desatención; «el séptimo», sobre amigos y enemigos, «el octavo», sobre la revolución de los cielos; «el noveno», en alabanza del emperador Shâhjahân y «el décimo», sobre el conjunto de toda la obra. Hay que aclarar sin embargo que, según sea la fecha de edición del



Hadiqat al Haqiqa de Hakim Sanai, manuscrito persa de 1894.

manuscrito, se presentan variaciones en el orden con que se presentan.^[18]

En lo que se refiere al «primer libro» del Hadiqat al Haqiqa destacar que, aunque aborda muy diversas temáticas, en su mayor parte trata de la vida y experiencias del buscador sufí, con frecuentes prescripciones en cuanto a la renuncia al propio yo (al *nafs-i-ammara*) y al mundo; la humildad, la insignificancia del hombre y la omnipotencia de Dios, la necesidad del recuerdo continuo de Dios y no vivir nunca alejado de Él; todas ellas son el hilo conductor que engarza a esta sección del didáctico masnavi.^[15]

Además del *Hadiqat al Haqiqa va shariat at tariqa*, Sanai escribió **Tariq ut-Tahqiq** o *El Camino de Verificación*, **Gharib-nama** o *Libro del extranjero*, el masnavi **Sair al-Ibad ila'l Maad** o *Peregrinación de los devotos al lugar de retorno*, el masnavi **Kar-nama** o *Libro de los Actos*, **Ishq-nama** o *Libro del Amor* y **Aql-nama** o *Libro de la Razón*, así como una colección de *diwan* (poemas cortos en diversas métricas) de cerca de 30.000 versos.^[6]

Características, influencia y legado

La obra de Sanai es considerada de gran importancia en la literatura persa islámica ya que fue el primero en utilizar las modalidades poéticas de la casida (oda), el gazal y el masnavi (pareado) para expresar la mística, la filosofía y la ética del sufismo.^{[1][3]}

Este singular hecho, junto con el uso que hizo de novedosas imágenes literarias y los temas que abordó, causaron un gran impacto en los posteriores escritores y poetas sufíes. Coincidiendo con el periodo de la dinastía gazznávica (s. X al XII), el creciente interés por el misticismo en toda la zona de habla persa, hizo surgir la necesidad de un nuevo lenguaje para la expresión de ideas espirituales más allá del lenguaje formal del sufismo, que había sido ya creado por escritores teóricos. El hecho de que en este preciso periodo surgiera oportunamente la figura de Sanai, explica el gran impacto, casi inmediato y posterior, de su obra poética.^[4]

Uno de los primeros escritores en los que es patente la influencia del instructivo y aleccionador estilo poético de Sanai, es el poeta *Afzal ad-Din Ibrahim Khaqani* (de Shirvan, actual Azerbaiyán). Esta admiración por el genuino talante poético de Sanai, se extendió a otros muchos escritores de la XIIª centuria como el poeta chiíta *Qivami de Ray* (o *Rey*, Irán) que consideró a aquél como *el maestro de los poetas*. Los poetas de Isfahan, *Jamal ad-Din Muhammad ibn Abd ar Razzaq* (m. 1192 n.e.) y su hijo *Kamal ad-Din Ismail* (ca. 1172-1237), fueron también notables seguidores de Sanai.^[4]

Nezami Ganjavi (1141-1209 n.e.), es el primero de los poetas persas en mostrar su reconocimiento a Sanai como escritor de didácticos masnavis y su mayor obra, *Makhzan al-Asrar*, “El depósito de los misterios”, se realizó bajo la estela del Hadiqat al Haqiqa.^[4]

El inglés *Reynold Alleyne Nicholson* ve en Sanai con su obra *Sair al-Ibad ila'l Maad* o *Peregrinación de los servidores [de Dios] al lugar de retorno [o al más allá]*, un precursor persa de Dante y su Divina Comedia.^{[19][20]}

El poeta persa Yalal ad-Din Muhammad Rumi (1207-1273 n.e.) reconoce a Sanai, junto con Farid al Din Attar (m. 1221 n.e.), como una de sus más grandes fuentes de inspiración:

Attar fue el espíritu, Sanai los dos ojos:
Caminamos en la estela de Sanai y Attar

Rumi^[21]

Y es que, en buena parte de los versos de su más reconocida obra, se encuentra la esencia mística de la vía sufí, la *ascética* perenne y universal: morir en sí mismos, «morir antes de morir», vencerse a sí mismo disolviendo al «yo» (*nafs-i-ammara*), puliendo el espejo del alma de toda la “herrumbre” que impide que pueda reflejar con perfección, sus atributos divinales.^[22]

Así lo expresa en estos extractos del Hadiqat al Haqiqa:

La ruta que debes recorrer tú mismo
se encuentra en pulir el espejo de tu corazón.

Mientras sigas adherido a tu ego,
 vagarás a derechas e izquierdas,
 día y noche, por mil años;
 y, cuando tras todo ese esfuerzo,
 finalmente abras tus ojos,
 verás a tu ego, a través de los defectos inherentes,
 vagando alrededor de sí mismo
 como un buey en la noria;
 pero, si liberado de tu ego, finalmente te pones a trabajar,
 esta puerta se te abrirá en dos minutos.
 Magulla tu ego por meses y años sin fin;
 déjalo como muerto y cuando hayas acabado con él,
 habrás alcanzado la vida eterna.
 Cuando en el sendero hayas matado a tu ego
 de inmediato se te mostrará el favor de Dios;
 para ser admitido, ven en pobreza,
 si no, estás irrevocablemente divorciado.

Extractos del *Hadiqat al Haqiqa* de Hakim Sanai.^[23]

Más allá de ser contemplado meramente como un poeta sufí, Sanai ha sido considerado como un poeta *parenético* u *homiláico*, es decir instructivo, didáctico en cuanto al propósito final de sus escritos, encaminados a alentar en quien lo lee, la búsqueda del sentido profundo de la vida más allá de la vanas, por transitorias, superficialidades mundanas.^{[2][4]}

El interés y lectura de los escritos que nos han llegado de Hakim Sanai son de vigente actualidad, no sólo en el ámbito académico de estudio de la cultura, literatura y poesía persa medieval, sino también para todos aquellos que indagán en la espiritualidad del ser humano.

Referencias

- [1] Buijn, J.T.P. de. " Sanā'ī." *Encyclopaedia of Islam, Second Edition. Brill Online*. Consultada 20 de enero 2013. (http://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-of-islam-2/sanai-SIM_6594).
- [2] SANĀ'Ī, Encyclopædia Iranica, 2013. Consultada el 20 de enero de 2013 en *Encyclopaedia Iranica* (<http://www.iranicaonline.org/articles/hadiqat-al-haqiqa-wasariat-al-tariqa>)
- [3] *Sanā'ī*. Enciclopedia Británica, 2013. Consultada 20 de enero de 2013 en Encyclopædia Britannica (<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/521711/Sanai>).
- [4] Buijn, J. T. P. *Persian Sufi Poetry*. 1997, ISBN: 0700703128
- [5] Sana'ī, Hakim. *Encyclopedia of World Biography*. 2005. Consultada el 20 de enero de 2013 en Encyclopedia.com (<http://www.encyclopedia.com/doc/1G2-3435000162.html>)
- [6] Stephenson. *The Hadīqatu L-Haqīqat: The enclosed garden of the thruth*, págs. 8-9 en Open Library (<http://www.archive.org/stream/firstbookofhadiq00sanauoft#page/viii/mode/2up>).
- [7] Celebración de los aniversarios a los que la UNESCO se asoció en 2008-2009. Celebración del 850° aniversario de la muerte de Abu-l-Majd Majdud Sana'ī de Ghazna, poeta y filósofo (<http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001592/159210M.pdf>)
- [8] Unesco, Afganistán, Aniversarios. 850° aniversario de la muerte de Abu-l-Majd Majdud Sana'ī de Ghazna, poeta y filósofo (hacia 1080-1158) (<http://www.unesco.org/eri/cp/cp-nav.asp?country=AF&language=S>)
- [9] Ouseley, Gore. *Biographical Notices of Persian Poets*, 1846, pág. 184 en Open Library (<http://www.archive.org/stream/biographicalnoti00ouseuoft#page/184/mode/1up>)
- [10] Ouseley, Gore. *Biographical Notices of Persian Poets*, 1846, pág. 185 en Open Library (<http://www.archive.org/stream/biographicalnoti00ouseuoft#page/185/mode/1up>)
- [11] Tâleb Bashîr, *Relato del encuentro de Sanai con Lai Khur* de la obra "Biographical Notices of Persian Poets" (1846), de Gore Ouseley, 2011. (<http://eljardinamuralladodelaverdad.blogspot.com.es/p/el-encuentro-de-hakim-sanai-con-lai.html>)
- [12] Ouseley, Gore. *Biographical Notices of Persian Poets*, pág. 186 en Open Library (<http://www.archive.org/stream/biographicalnoti00ouseuoft#page/186/mode/1up>).

- [13] Hardy, P., "Bahrām Shāh." *Encyclopaedia of Islam, Second Edition*. Brill Online, 2013. Consultada 20 de enero de 2013. (http://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-of-islam-2/bahram-shah-SIM_1071)
- [14] "Hādīqat al-Haqīqah wa sharīhat at-tariqah". *Encyclopaedia Iranica*. Consultada el 20 de enero de 2013 en *Encyclopaedia Iranica* (<http://www.iranicaonline.org/articles/hadiqat-al-haqiqa-wasariat-al-tariqa>).
- [15] Stephenson. *The Hādīqatu L-Haqīqat: The enclosed garden of the thruth*, pág. 28 en Open Library (<http://www.archive.org/stream/firstbookofhadiq00sanauoft#page/xxviii/mode/1up>)
- [16] Pendlebury, D. L. *Hakim Sana'i: The Walled Garden of Truth.*, 1974, editorial Octagon Press, Londres. ISBN 0-900860-35-9
- [17] *El Jardín Amurallado de la Verdad*, editorial Sufí, colección: Generalife, 1999. ISBN: 9788487354892
- [18] Stephenson. *The Hādīqatu L-Haqīqat: The enclosed garden of the thruth*, págs. 25-26 en Open Library (<http://www.archive.org/stream/firstbookofhadiq00sanauoft#page/xxv/mode/1up>)
- [19] Nicholson, Reynold Alleyne. *A Persian forerunner of Dante*.
- [20] Arberry, Arthur John. *Classical Persian Literature*, 1958, Londres, editorial Allen & Unwin.
- [21] Stephenson, J. *The Hādīqatu L-Haqīqat: The enclosed garden of the thruth*, pág. 26 en Open Library (<http://www.archive.org/stream/firstbookofhadiq00sanauoft#page/xxvi/mode/1up>)
- [22] Gonzalo Carbó, Antoni. *El viaje espiritual al "espacio verde": el jardín de la visión en el sufismo*, revista Convivium, Universidad de Barcelona, número 20, 2007, ISSN: 0010-8235.
- [23] "El Jardín Amurallado de la Verdad". *Selección de textos del "Hadiqat al Haqiqa" de Hakim Sanai de Gazni*. (<http://eljardinamuralladodelaverdad.blogspot.com.es/>)

Bibliografía

- Edward G. Browne, *A Literary History of Persia* volumen 2, 1908. (http://openlibrary.org/books/OL7024679M/A_literary_history_of_Persia)
- Claude Field, *Persian Literature*, 1912, Sufism, Hakim Sanai, págs. 160 y ss. (<http://www.archive.org/stream/persianliteratur00fieluoft#page/160/mode/2up>)
- Reuben Levy, *Persian literature*, 1923, págs. 36 y 37. (<http://www.archive.org/stream/persianliteratur00levyuoft#page/36/mode/2up>)
- Ilya Gershevitch, *The Cambridge History of Iran, Vol. 5: The Saljuq and Mongol Periods (Volume 5)*, 1968. ISBN: 9780521069366 en (http://books.google.com/books?id=BBbyr932QdYC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false).
- E. Fitzgerald, W. Gairdner, D. Pendlebury, *Four Sufi Classics: Salaman and Absal/The Niche for Lights/The Way of the Seeker/The Abode of Spring*. Londres, editorial Octagon Press, 1980. ISBN 0-900860-69-3.
- Bruijn, J. T. P., *Of Piety and Poetry: The Interaction of Religion and Literature in the Life and Works of Hakim Sana'i of Ghazna*. Leiden, 1983. ISBN: 978-9004069466.
- Lewisohn, Leonard. *The Legacy of Mediaeval Persian Sufism*, editorial K.N.P., 1991. ISBN: 0933546475.
- A. J. Arberry, *Classical Persian Literature*, 1994, en (<http://books.google.com/books?id=POmo-dULO2MC&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q=sana&f=false>)
- Bruijn, J. T. P., *Persian Sufi Poetry*, editorial Routledge Curzon, 1997. ISBN: 0700703128.
- Bosworth, C. E. et al, *The Encyclopedia of Islam*, Leiden (Brill), 1997.

Enlaces externos

- *The first book of the Hādīqatu'l-Haqīqat or the enclosed garden of the truth of the Hakim Abu'l-Majd Majdud Sana'i of Ghazna*. Edición en inglés por J. Stephenson del Primer Libro de "Hadiqat al Haqiqa" (1910) en Open Library (http://openlibrary.org/works/OL7868742W/T_he_first_book_of_the_Hadiqatu'l-Haqiqa_or_the_enclosed_garden_of_the_truth_of_the_Hakim_Abu'l-Majd_Majdud_Sana'i)
- *Los ciegos y la cuestión del elefante*: parábola del Primer Libro de la obra "El Jardín Amurallado de la Verdad" de Hakim Sanai (<http://relatosdelatradicionunanime.blogspot.com.es/2010/12/la-parabola-del-elefante.html>)
- Hadiqat al Haqiqa, *El Jardín Amurallado de la Verdad* de Hakim Sanai, Extractos en castellano (<http://eljardinamuralladodelaverdad.blogspot.com/>)
- "El Jardín Amurallado de la Verdad" de Hakim Sanai. Presentación audiovisual con extractos de la obra (<http://vimeo.com/55589247>)

Fuentes y contribuyentes del artículo

Sanai *Fuente:* <http://es.wikipedia.org/w/index.php?oldid=63135760> *Contribuyentes:* AlbertoDV, Grillitus, Jorge 2701, Liviano, Mutari, 2 ediciones anónimas

Fuentes de imagen, Licencias y contribuyentes

Archivo:Flag of Afghanistan.svg *Fuente:* http://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Archivo:Flag_of_Afghanistan.svg *Licencia:* Public Domain *Contribuyentes:* User:Zscout370

Archivo:Ghazni City during 1839-42.jpg *Fuente:* http://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Archivo:Ghazni_City_during_1839-42.jpg *Licencia:* Public Domain *Contribuyentes:* Lieutenant James Rattray

Archivo:Hadiqat al Haqiqa de Hakim Sanai, Manuscrito persa de 1894 .jpg *Fuente:*

http://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Archivo:Hadiqat_al_Haqiqa_de_Hakim_Sanai,_Manuscrito_persa_de_1894_.jpg *Licencia:* desconocido *Contribuyentes:* Hësykhía, Liviano

Licencia

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported
[//creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/)